

**Intervenants**

**Rémi ANICOTTE**, professeur de mathématiques en chinois,  
Lycée Louis le Grand, Paris

**Marc BAILLEUL**, maître de conférences,  
IUFM de Basse-Normandie, Caen

**Jérôme BÉLIARD**, professeur d'histoire,  
École européenne, Luxembourg

**Mariella CAUSA**, maître de conférences,  
Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle

**Brigitte CERVONI**, professeur de français en classe d'accueil,  
Collège de la Grange-aux-Belles, Paris, et formatrice  
en IUFM, Paris

**Sylvie ESKENAZI**, professeur de sciences physiques,  
Collège Jean Moulin, Verrières-le-Buisson

**Emmanuelle HUVER**, maître de conférences,  
Université François Rabelais, Tours

**Annie LHÉRÉTÉ**, Inspecteur général de l'Éducation nationale,  
groupe des langues vivantes

**Stéphane PIGNOUX**, professeur de mathématiques en anglais,  
Lycée Tocqueville, Cherbourg

**Daria PULZ**, professeur d'histoire et de philosophie,  
Istituzione scolastica di istituzione classica e artistica (ISICA),  
Aosta, Italie

**Marilena RAPA**, proviseur du Lycée bilingue Virgil Madgearu,  
Galati, Roumanie

**Claude SPRINGER**, professeur des universités,  
Université de Provence

**Anna-Maria TRAVERSA**, proviseur, Istituzione scolastica  
di istituzione classica e artistica (ISICA), Aosta, Italie

**Ministère des Affaires étrangères et européennes**

**Jean-Paul REBAUD**, sous-directeur de la diversité linguistique et du français

**Yannick RASCOUËT**, responsable du Pôle du multilinguisme  
et du réseau scolaire

**Frédéric GERMAIN**, chargé de mission enseignement bilingue,  
français dans les entreprises, pays nouveaux membres de l'Union européenne

**Centre international d'études pédagogiques**

**Tristan LECOQ**, directeur

**Département langue française**

**Manuela FERREIRA PINTO**, responsable du département

**Florence PELLEGRINI**, responsable de l'Unité « pédagogie,  
innovation, développement »

**Sandrine COURCHINOUX**, chargée de programmes

**Julie LETOURNEAU**, chargée de programmes

**Aïcha BOUDEMIYA**, assistante de gestion

**Département évaluation et certification**

**Vincent FOLNY**, responsable « expertise pédagogique »

**Centre de ressources et d'ingénierie documentaires**

**Marion LATOUR**, documentaliste

# Évaluer dans les sections bilingues : transversalité disciplinaire et modélisation

Du 7 au 9 avril 2010

CIEP, Sèvres

[www.ciep.fr](http://www.ciep.fr)



Mercredi 7 avril 2010

9 h 00 9 h 30	<b>Ouverture du séminaire</b> Tristan LECOQ, <i>directeur du Centre international d'études pédagogiques</i>	▶ Salle de conférences
	<b>Les dispositifs bilingues, un enjeu central pour la promotion du plurilinguisme et du français</b> Jean-Paul REBAUD, <i>sous-directeur de la diversité linguistique et du français, ministère des Affaires étrangères et européennes</i>	
9 h 30 9 h 45	<b>Présentation du séminaire</b> Florence PELLEGRINI	▶ Salle de conférences
9 h 45 10 h 45	<b>Comment décrire et évaluer les compétences particulières acquises en enseignement bilingue : le cas de la médiation</b> Claude SPRINGER	▶ Salle de conférences
10 h 45 11 h 00	Pause	
11 h 00 12 h 00	<b>Point sur l'évaluation en didactique des langues : enjeux et perspectives</b> Emmanuelle HUVER	▶ Salle de conférences
12 h 30 14 h 00	Déjeuner	
14 h 00 15 h 00	<b>Indications bibliographiques et présentation des ressources en ligne pour l'évaluation et l'enseignement bilingue</b> Marion LATOUR	▶ Salle de conférences
15 h 00 17 h 00	<b>ATELIER 1 : correction des copies</b> Vincent FOLNY et Rémi ANICOTTE	▶ Salle Rousseau
	<b>ATELIER 2 : quelles évaluations en fonction de quels objectifs et pour quels programmes ?</b> Sylvie ESKENAZI et Jérôme BÉLIARD	▶ Salle d'Alembert
	<b>ATELIER 3 : transversalité disciplinaire et médiation</b> Claude SPRINGER, Brigitte CERVONI et Florence PELLEGRINI	▶ Salle Cotton
17 h 30	Coquetèle de bienvenue	

Jeudi 8 avril 2010

9 h 00 9 h 30	<b>Présentation du site <i>Le fil du bilingue</i></b> Julie LETOURNEAU	▶ Salle de conférences
9 h 30 10 h 30	<b>Le risque de fossilisation linguistique en langue 2 dans l'enseignement bilingue au niveau secondaire : étude de cas</b> Annie LHÉRÉTÉ	▶ Salle de conférences
10 h 30 11 h 00	Pause	
11 h 00 12 h 30	Concertation/Travail en autonomie	
12 h 30 14 h 00	Déjeuner	
14 h 00 15 h 00	<b>Objectifs et évaluation dans un établissement bilingue roumain</b> Marilena RAPA	▶ Salle de conférences
15 h 00 17 h 00	<b>ATELIER 1 (suite) : élaboration de descripteurs</b> Vincent FOLNY et Rémi ANICOTTE	▶ Salle Rousseau
	<b>ATELIER 2 (répétition) : quelles évaluations en fonction de quels objectifs et pour quels programmes ?</b> Sylvie ESKENAZI et Jérôme BÉLIARD	▶ Salle d'Alembert
	<b>ATELIER 4 : qu'évalue-t-on dans une séance de mathématiques en anglais ?</b> Marc BAILLEUL	▶ Salle Cotton

Vendredi 9 avril 2010

9 h 00 10 h 00	<b>Objectifs et évaluations dans le dispositif DNL du Val d'Aoste</b> Anna-Maria TRAVERSA	▶ Salle de conférences
	<b>L'évaluation en section bilingue : l'exemple du Val d'Aoste</b> Daria PULZ	
10 h 00 10 h 15	Pause	
10 h 15 12 h 30	<b>ATELIER 1 (suite) : élaboration de descripteurs</b> Vincent FOLNY et Rémi ANICOTTE	▶ Salle Rousseau
	<b>ATELIER 3 (répétition) : transversalité disciplinaire et médiation</b> Claude SPRINGER et Florence PELLEGRINI	▶ Salle d'Alembert
	<b>ATELIER 4 (répétition) : qu'évalue-t-on dans une séance de mathématiques en anglais ?</b> Marc BAILLEUL et Stéphane PIGNOUX	▶ Salle Cotton
12 h 30 14 h 00	Déjeuner	
14 h 00 16 h 00	<b>Compte-rendu des ateliers par les rapporteurs et mutualisation. Synthèse des travaux du séminaire</b> Annie LHÉRÉTÉ, Claude SPRINGER et Mariella CAUSA	▶ Salle de conférences
16 h 00 16 h 30	Évaluation du séminaire	
16 h 30 17 h 00	<b>Clôture et perspectives</b> Yannick RASCOUËT et Frédéric GERMAIN	
19 h 00	Dîner de clôture	